Aspectos generales sobre la enseñanza del español en Japón

Bernardo P. Astigueta

1. LÍMITES Y CONTENIDO

Los elementos utilizados para describir la situación de la enseñanza del español como lengua extranjera en un contexto sociocultural determinado son múltiples y varían considerablemente según las diversas disciplinas. La siguiente presentación solo toma en cuenta algunos elementos desde la perspectiva de la práctica en la enseñanza del español en Japón, seleccionando como muestra el contexto de la Universidad Sophia de Tokio.

La descripción no intenta ser exhaustiva sino proporcionar solo algunos aspectos que son comúnmente relevantes para los sujetos de la enseñanza misma, es decir, para profesores y alumnos ligados a esta disciplina, y pueden quizás señalarse como propios del medio seleccionado.

También debe tenerse en cuenta que iguales elementos de evaluación pueden encontrarse mencionados tanto entre los aspectos positivos como negativos. Todo condicionamiento relativo a la enseñanza tiene necesariamente un valor y un contravalor.

2. ASPECTOS POSITIVOS

Los siguientes son algunos elementos que condicionan positivamente y favorecen la adquisición de una lengua. Se encuentran agrupados en cuatro campos relativos entre sí: los elementos de orden psicológico como producto y a su vez condicionamientos de las aptitudes educacionales (relación recíproca), producen habilidades específicas de aprendizaje relativas a la lengua, y junto con ellas los factores del entorno que pueden operar tanto a favor de su desarrollo como inhibirlas.

2. 1. Condicionantes psicológicos

- Expectativas positivas hacia la novedad en el aprendizaje, apertura hacia nuevos conocimientos y tendencia a la participación en tareas de carácter estimulante que demandan energía.
- Apertura hacia la construcción de nuevas relaciones que establezcan áreas de seguridad por medio del sentimiento de pertenencia al grupo.

– Atmósfera de libertad y entusiasmo como superación del estrés y depresión provocados por los estudios preuniversitarios.
– Expansión y desarrollo del yo individual desde un espacio interior dilatado y desde la perspectiva de una moratoria hasta el momento de tener que retomar la carga social.

2. 2. Aptitudes educacionales

– Disciplina, capacidad de concentración y de esfuerzo continuado.
– Responsabilidad y claridad en el concepto de la tarea.
– Certeza y eficacia en la consecución de objetivos y acabamiento de tareas.
– Facilidad para la organización y trabajos grupales.
– Competitividad (emulación).

2. 3. Habilidades de aprendizaje

– Alto desarrollo de la memoria.
– Marcada orientación hacia la comunicación escrita y facilidad para la lectura-traducción.
– Buena base teórica del inglés.
– Capacidad de estímulo y reacción ante el uso de tecnologías de alto desarrollo.

2. 4. Factores del entorno

– Conciencia insular que motiva la necesidad de la adquisición de lenguas que permitan la internacionalización o la participación en la comunidad global.
– Disponibilidad de recursos económicos y alto nivel de vida: disponibilidad de tiempo y seguridad.
– Abundancia de recursos: material didáctico, medios audiovisuales, medios de comunicación, instalaciones universitarias aptas para el aprendizaje especializado y de alto nivel tecnológico (computadoras, TV, proyectores, laboratorios de idiomas, sistemas de AV, aulas de CALL, telefonía celular, etc.).
– Alto nivel de formación profesional de profesores y apoyo de equipos técnicos de la universidad.
– Alto número de profesores extranjeros.
– Seguridad general ante las expectativas laborales aún desligadas de la formación profesional.

3. ASPECTOS NEGATIVOS

En el orden de los aspectos negativos, sin ser un elemento exclusivo del medio seleccionado como muestra, el problema de la motivación ocupa un lugar preponderante. Desligados de su función profesional los conocimientos y destrezas adquiridos durante los estudios universitarios en general carecen de relevancia, y la opción por determinada disciplina pasa a ser más bien la consecuencia de circunstancias ajenas a la formación profesional. Lejos de servir de vehículo, la orientación vocacional ausente en la conciencia opera como un factor que debilita las motivaciones y convierte el aprendizaje de la lengua en una tarea ardua y desprovista de sentido. En tal contexto muchos estudiantes se repliegan en actitudes que inhiben un aprendizaje dinámico, sienten frustradas sus expectativas de superación y rehúsan el estímulo que la tarea pueda ofrecerles. Así visto, la adquisición misma de la lengua, la diversidad de recursos, la necesidad de involucrarse en la tarea aparecen en conjunto como algo desabrido.

3. 1. Condicionantes psicológicos

- Falta de orientación vocacional: carencia de motivación suficiente para el aprendizaje de una lengua, y disolución del propósito que avale el esfuerzo de la tarea.
- Inmadurez afectiva y dependencia grupal (fenómeno del teléfono celular) que relativiza los niveles de rendimiento.
- Languidez volitiva de estado postraumático, y moratoria de responsabilidades sociales.
- Bajo nivel de autoestima.

3. 2. Aptitudes educacionales

- Pasividad y falta de participación activa en la tarea de aprendizaje.
- Falta de iniciativa y de imaginación creativa.
- Competitividad (comparación), autovaloración negativa.

3. 3. Habilidades de aprendizaje

- Tendencia memorística, y orientación a la adquisición de las técnicas de aprendizaje solo como herramienta para superar los exámenes de ingreso.
- Método de aprendizaje adquirido: modelo = inglés, gramática sistematizada de tipo estructuralista.
- Dificultad para la comunicación oral, comprensión y manejo del texto oral, y carencia de habilidades para resolver problemas de comunicación.

3. 4. Factores del entorno

- Elevado número de horas de clase, y de estudiantes por clase y por profesor.
- Desigualdad de niveles respecto a la adquisición previa de la lengua española.
- Carencia de material didáctico en japonés y que tenga en cuenta las características de la educación en Japón.
- Inadecuación de los métodos de enseñanza de ELE: diseñados para el alumnado europeo, suponen una base idiomática común, elementos culturales comunes y muchos de ellos, el uso de la lengua fuera del aula. Temáticas globales eurocéntricas.
- Falta de demanda laboral con especialización en español.

4. ESTRATEGIAS OPERATIVAS

De los diversos elementos mencionados, las estrategias deben centrarse en el conjunto de aspectos positivos para facilitar el aprendizaje más que poner la atención en los negativos que lo inhiben. De este modo conviene, por ejemplo:

- Aprovechar el deseo de superar los estrechos límites culturales de horizontes aislados (en el mejor sentido de la palabra) para hacer de ello una motivación suficiente que habilite las potencialidades para la ardua tarea de la adquisición de la lengua española.
- El problema de alto número de estudiantes por profesor y por aula puede superarse facilitando el trabajo en pequeños grupos, permitiéndoles manejar con destreza las técnicas de aprendizaje y haciéndoles asumir la responsabilidad de los resultados, a nivel personal pero como logro del conjunto. Habilitar el trabajo grupal como sucedáneo de las funciones directivas del instructor.
- Aprovechar los conocimientos previos del inglés como enlace para llegar al español y extender desde allí las habilidades de la memoria hacia la comunicación oral.
- El despliegue de energía puede encausarse hacia el desarrollo de la fantasía creadora, dando espacio para que el individuo emergente se exprese a sí mismo a través de una lengua extranjera que operará como ocultadora de las diferencias vergonzantes.
- La abundancia de recursos y la tecnología de avanzada permitirá utilizar medios que respondan a la necesidad de estímulos e igualmente multiplicará las posibilidades de confeccionar tareas, proyectos interdisciplinarios, etc. que conduzcan a una participación dinámica y constructiva del estudiante junto al profesor.

5. BIBLIOGRAFÍA

Rey Marcos, Felisa. (2000). *La enseñanza de idiomas en Japón*. Kioto: Kohro-sha.

Nakajima, Sayaca. (1999). *La situación actual de la enseñanza del idioma español en las universidades japonesas 1998-1999*. Tesis de maestría presentada en la Universidad de Salamanca.

Astigueta, Bernardo. (1998). «CUMBRE: curso de español para extranjeros». *Boletín de la Facultad de Estudios Extranjeros* 33. Universidad Sophia.

*Se recomienda ver la abundante bibliografía presentada en las obras citadas.